

TEMERINI ÚJSÁG

XX. évfolyam 33. (1011.) szám

Temerin, 2014. augusztus 14.

Ára 50 dinár

Még nincs veszélyben a likviditás

Az első félévben az önkormányzat mintegy 44 millió dinárral kevesebb pénzzel rendelkezett, mint tavaly ugyanebben az időszakban.

Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja elmondta, hogy az önkormányzat már most komolyan veszi az adóhátralékok behajtását. A jelenlegi tartozás mintegy 63 millió dinár, a községi költségvetés szemszögéből ez egyáltalán nem elhanyagolható összeg. A temerini községi közigazgatásban a megengedettnél eddig sem volt több dolgozó, s az utóbbi időszakban többen is nyugállományba vonultak, helyükbe pedig csak belgrádi engedéllyel vehetők fel újak.

– Bevételeinkből látszik, hogy a jövedelem az idén 44 millió dinárral kevesebb, mint tavaly – mondja a pénzügyi felelős. – Durván egy havi bevétel a kettő közötti különbség. A gazdaság válságát éppen a jövedelmi adó tükrözi a legjobban. Az utóbbi két évben folyamatosan csökken ez az adó.

– Az első félévben ez az állapot nem veszélyeztette az önkormányzat működését, mert kevesebb alkalmazottunk volt és kevesebbet költöttünk bérekre. Másrészt spóroltunk, és az általános költségek jóval kisebbek voltak. A költségvetési hiányt még nemigen érzik meg az iskolákban, az óvodában, a rádióban stb., a beruházásokat pedig későbbre ütemeztük. Ha a helyzet nem változik, lesznek problémáink, de a fizetőképesség egyelőre nincs veszélyben.

mcsm

Gazdag program, gyenge látogatottság

Ádám István, az Első Helyi Közösség tanácselnöke értékelte az Illés-napi rendezvényeket

Az idei négynapos Illés-napi rendezvénysorozat szervezői és a fellépők kipihenték fáradalmaikat és volt idejük elemzésre, összegezésre. A fogadalmi ünnep világi részét az Első Helyi Közösség a civil szervezetekkel közösen szervezte.

• **Hogyan értékelné az idei ünnepséget?** – kérdeztük Ádám István tanácselnöktől.

– Az Illés-napi rendezvénysorozat világi része az idén is kissé zsúfolt volt. A kiállítások és rendezvények látogatóinak zöme a civil egyesületek tagjai voltak. Ugyanakkor a civil szervezetek tagjait lefoglalták a saját programjaik, és nem tudtak időt szakítani mások rendezvényére. Például minden kézimunka csoportnak volt kiállítása, az íjász egyesület egész napos programot tartott a vásártéren, a TAKT három kiállítást szervezett, a

Szirmai Károly MME több testvértelepülés táncsoportját fogadta stb. Az ünnepi menet szinte évről évre tömegesebb és díszesebb és egyre több a külföldi vendég. Azt azonban nehéz felmérni, hogy a temeriniak milyen arányban vesznek részt a menetben. Az esti mulatságon való gyengébb részvételt magyarázhatjuk az anyagi helyzet romlásával, ugyanis évről évre kevesebben jönnek el. Összességében elégedett vagyok az idei ünnepséggel, és szerintem a rendezvénysorozat színfoltja volt a kálvárián megtartott táborigényesebb mise, amelynek külön varázsa volt. Jó volt a helyszín, talán ezentúl többet kellene tennünk ennek érdekében. Minden erőnkkel azon leszünk, hogy tervszerűen fásítsunk a kálvárián, akkor talán máskor is lehet ott a szentmise.

Folytatása a 2. oldalon

Közmunkával a környezetért

A múlt héten barmincöten írták alá a szerződést

A község nyilvános felhívást tett közvéleménykutatás céljából a közvéleménykutatásról, illetve közmunkára a 2014. évben.

A múlt héten írta alá a szerződést az a 35 személy (közöttük 7 nő), aki három hónapig közmunkát fog végezni – mondja Pásztor Róbert, az önkormányzat foglalkoztatási bizottságának tagja. Szociálisan hátrányos helyzetűek, és szerepelnek a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal nyilvántartásában. Havi fizetésük 24 ezer dinár lesz,

plusz útiköltség. A közművállalatban fognak dolgozni az illegális személtelrakók felszámolásán, az árkok tisztításán továbbá fívet kaszálnak és rendezik a település bejáratainak környékét.

– A közművállalatokban és közintézményekben összesen 9 főiskolai illetve egyetemi végzettségű személy töltheti szakmai gyakorlati idejét. Havi 20–22 ezer dinár anyagi juttatást kapnak. Közük és a munkaadó között munkaviszony nem jön létre, de egy év után bizonylatot kapnak arról, hogy letöltötték kötelező szakmai gyakorlatukat. E fiatalok az egészségházban, a közművállalatban, a GAS Közművállalatban, az iskolákban szerzik meg a szükséges gyakorlati tudást.

– Ugyancsak az önkormányzatnak köszönhetően 9 gyakornok került két évig tartó határozott idejű munkaviszonyba, ők vállalkozóknál kaptak beosztást.

Folytatása a 2. oldalon



Temerin főutcája

Gazdag program, gyenge látogatottság

Folytatás az 1. oldalról

• Van-e megoldás a program rövidítésére?

– Nagyon nehéz a programokat redukálni, mert minden civil szervezet eltökélt szándéka, hogy az Illés-napi ünnepség keretében szervez valamit. Nagyon nehéz bárkinek is azt mondani, hogy most ne szervezze meg szokásos rendezvényét, vagy esetleg tegye át másik időpontra. Jóformán az egyik rendezvény még be sem fejeződik, máris kezdődik a másik. A rendezvényekről való távolmaradást csak azzal magyarázhatjuk, hogy a potenciális látogatók kimerülnek saját rendezvényük szervezésében, a vendégeik fogadásában és nem jutnak el egy-egy érdekes, szép vagy különleges kiállításra.

• Van-e mód az érdeklődés fokozására?

– Az utóbbi néhány évben szinte azonos forgatókönyv szerint szervezzük az ünnepséget. Itt már túlságosan sok csiszolni való nincsen. Azon viszont elgondolkodhatnánk, hogyan tudnánk tömegeket vonzani. A polgárok aktív, a rendezvényeket rendszeresen látogató része foglalt, a passzív réteg pedig sohasem megy el a kulturális rendezvényekre, így Illés napján sem. Az érdektelenséggel sem magyarázhatjuk a távolmaradást, mert ha a kérdéses időszakban csak egy program van, akkor tömegesen vesznek rajta részt az emberek. Erre példa az íjász egyesület tavaszi, pünkösdi rendezvénye, amikor rendkívül sokan megfordultak a vásártéren.

mcsm

Közmunkával a környezetért

Folytatás az 1. oldalról

A gyakornokok utáni járulékokat a munkáltatóknak kell fizetniük.

– Az önkormányzat így módon igyekszik hozzájárulni a munkanélküliség csökkentéséhez. Egyébként a közmunkát európai példát másolva vezettük be. A hosszabb ideje munkanélküli, szociális segélyre szoruló, de munkaképes személyeket, ha három hónapra is, de szabályszerűen létesített munkaviszonyhoz juttathatjuk és eltökélt szándékunk, hogy ezentúl is folytatjuk közmunkások alkalmazását. •

Nemzeti tanácsokat választunk

A szerbiai nemzeti tanácsok új összetételének megválasztását október 26-án rendezik meg, jelentette be Kori Udovički kormányelnök, államigazgatási és helyi önkormányzati miniszter és felhívta a kisebbségi nemzeti közösségek tagjait, hogy iratkozzanak fel a külön névjegyzékre, azoknak pedig, akik már szerepelnek a névjegyzékben, azt ajánlotta, hogy ellenőrizzék adataikat. A névjegyzékekre való feliratkozottak számától függ, hogy az adott nemzeti közösség nemzeti tanácsát közvetlen választáson vagy elektori választáson választják meg.

Négy évvel ezelőtt a törvényben megszabott határidő egynegyede alatt összegyűlt a vajdasági magyar választói névjegyzék összeállításához szükséges számú aláírás a nemzeti tanácsi választásokra. Akkor 117 320 volt az a szám, és közvetlen úton lehetett MNT-t választani. Azóta ez a szám tovább nőtt. Négy éve a magyarok öt lista képviselőire szavazhattak. 2010-ben a Vajdasági Magyar Szövetség által állított Magyar Összefogás listája kapta a szavazatok mintegy háromnegyedét. Az MNT elnöke pedig Korhecz Tamás lett.

Szűcs Balázs, az MNT általános jogi ügyek tanácsosa a Pannon RTV-nek elmondta: a magyarok ismét közvetlen úton választhatják meg saját nemzeti tanácsukat. Mindenesetre, aki nincs rajta, még jelentkezhet a saját önkormányzatában. Az adott választói listára való feliratkozás később is megtörténhet, egészen a választásokat megelőző harmadik napig. Sokan azt hiszik, hogy fent vannak a választói névjegyzéken. Kért mindenkit, hogy ezt gondolja át, ellenőrizze le. Természetesen az időközben választópolgárokra érett biztosan nincsenek a választói névjegyzéken. Csak az van rajta, aki arra feliratkozott, illetve megtette azt az elmúlt négy év alatt.

Temerinben a község házában vezetnek ezeket a listákat, feliratkozni is ott lehet.

G. B.



A vandalizmus örök

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínáljuk
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a
www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Személy- és teherszállítás bel- és külföldön

Utazzon kényelmesen és biztonságosan

gumi trans

Személyszállító járműveink
8+1, 14+1, 18+1 és 20+1 férőhelyesek.

Temerin, Nikola Pašić utca 214

063 581 963

Magyar nyelvtanfolyam a közsféra dolgozóinak

Újvidéken az elmúlt héten szerződést kötött a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság azokkal a helyi önkormányzatokkal, közösségekkel és intézményekkel, amelyek sokat tesznek a kisebbségi jogok érvényesítése terén, elsősorban a hivatalos nyelvhasználatot illetően. A Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság ugyanis egy pályázat végeredményeként 9,5 millió dinárral támogatja azokat az önkormányzatokat, helyi közösségeket és intézményeket, amelyekben használják a kisebbségi nyelveket. Az odaítélt eszközök 80 százalékát a két-, vagy többnyelvű tábláknak az elhelyezésére, 20 százalékát pedig képzésre szánták. Támogatásban 80 különböző érdekelt részesült.

A képzés azt a célt szolgálja, hogy azok, akik a közigazgatásban, a közszférában dolgoznak megfelelő szinten elsajátítsák a nemzeti kisebbségek nyelvét, Temerinben a magyart, és munkájukban ezt alkalmazzák. Ide tartozik a különféle kényelvű nyomtatványok, publikációk készítése is.

A tartományban a 45 község közül 39-ben a szerb nyelv és írás mellett más nemzeti közösségek nyelve és írása is használatban van. A Temerini község 220 000 dináros támogatást nyert a tartományi titkárság pályázatán. Csöke Csaba a szerződésalkötés után elmondta, hogy nem vár csodát a tanfolyamtól. Hat hónap alatt nem lehet jól megtanulni magyarul, de ha a tisztviselők magyarul írt okmánnyal találkoznak ügyintézés során, nem fognak majd kérdően nézni az ügyfélre.

G. B.

Megkezdik a munkát a közjegyzők

A szerbiai parlament előtt a múlt héten letette a hivatali esküt az első 94 közjegyző, s ők hivatalosan szeptember 1-jén kezdik majd meg a munkát a szerbiai alapfokú bíróságokon. A közjegyzők dokumentumokat hitelesítenek és okmányokat állítanak majd ki, átveszik a bírák feladatainak egy részét, így például a hagyatéki eljárásokkal is a közjegyzők foglalkoznak majd szeptembertől. „A közjegyzői munkakör bevezetése biztosan tehermentesíteni fogja a bíróságokat, felgyorsítja a jogi folyamatokat, s hozzájárul a polgárok jogainak és érdekeinek védelméhez. Tekintve az átruházott hatásköröket, a közjegyzőktől elvárom, hogy munkájukat szakszerűen, professzionálisan és felelősen végezzék” – nyilatkozta Nikola Selaković igazságügyi miniszter. A Szerbiában működő 66 alapfokú bíróság közül most 32 kap közjegyzőket, de a miniszter reményét fejezte ki, hogy hamarosan a többi bíróságon is dolgozhatnak közjegyzők. A bejelentések szerint augusztus 15-én tartják majd a közjegyzői kamara alakuló közgyűlését, a kamara munkáját pedig az igazságügyi minisztérium ellenőrzi majd. (Beta)

Öntapadó feliratok, cégtáblák, járműgrafikák stb. készítése és felragasztása – minden mérethben a Temerini Újság nyomdájában.

Tel.: 843-750

Haszon az embargóból

Szerbia akár 300 millió dollár értékben is exportálhat élelmiszer Oroszországba, miután az egy éves importtilalmat rendelt el az ellene szankciókat alkalmazó országokból származó gyümölcsre, zöldségre, hús- és haltermékekre. A Szerbia és Oroszország között megkötött szabadkereskedelmi megállapodásnak köszönhetően már 2014 első félévében 68 százalékkal nőtt az élelmiszeripari áruk exportja, és az embargó következtében várhatóan még nagyobb arányban növekszik majd.

Előnyt jelenthet Oroszország importtilalma Szerbia számára – vélik a termelők. Az ugyanis kizárja az európai uniós tagállamokat az orosz piacról. Szerbiára azonban ez nem vonatkozik. A termelők abban bíznak, hogy így több pénzt kapnak gyümölcsükért. Berény László almatermelő: „Jelenthet előnyt is. Ha az orosz piacon kisebb lesz a konkurencia, akkor talán jobb áron tudjuk értékesíteni a gyümölcsünket.”

Az orosz Vaszilij Szerababa 8 éve exportál Szerbiából hazájába. A befektető szerint amennyiben a szerbiai termelők jó minőséggel szolgálnak, több almát és zöldséget exportálhatnak, mint eddig. Ennek ellenére szerinte az árakban nem lesz változás. „Az orosz állam mindent megtesz azért, hogy az árak ne menjenek fel Oroszországban, hogy az ottani emberek ne érezzék a szankciót. Ha érzik is, minél kisebb káruk legyen. Tehát én nem hiszem, hogy az árak sokkal feljebb mennek.”

A vajdasági hűtőházakban az orosz piac gyümölcs iránti érdeklődése miatt egyre több a munka. Tapasztható bizonyos felélénykülés az almapiacon. Szerbiában érezhetően nagyobb a kereslet az utóbbi pár hétben az alma iránt.”

Épül a tömbház



A Petőfi Sándor utca kastély felőli végében, a volt Matic család háza helyén tömbház épül. Az építkezők az alapozás után most a földszint falait húzzák fel.

Kedvező áron vadonatúj, gyári csomagolású LG és Samsung LCD LED tévék 2 éves jótállással eladóak.

Telefonszám:

062/8-336-190

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek

Salamon Vencel Valentina kiállítása



Fotó Petár

Bartok Erika és Bakos András



A hét végén a Művelődési és Tájékoztatási Központ galériájában megnyílt a nagybecskereki Salamon Vencel Valentina (a képen középen) képzőművész, nőruha-tervező és rajztanár önálló tárlata. A művésznő, becenevén Tina, nem él hétköznapi, eseménytelen életet, elválaszthatatlanul kötődik például a színházhoz. A nagybecskereki Madách Színházban kezdett játszani, majd érettségi után az Újvidéki Művészeti Akadémiára iratkozott, ahol a festészeti szakon diplomált, tagja a Szerbiai Képzőművészek Szövetségének. Számos önálló és csoportos kiállítása volt. Ruhákat, kosztümöket, díszletképeket tervez, szín- és rajzkombinációkkal vesz részt a tárlatokon. A divatszakmában, a hölgyek mindennapi eleganciájáról gondoskodik. Verseket ír és fáradhatatlanul fest.

A kiállítás anyagát, amelynek témája a nő, Ágoston Mária, a Művelődési és Tájékoztatási Központ igazgatónője méltatta megnyitva a kiállítást. Zongorán közreműködött Óvári Dániel. A művésznő verseiből a központ munkatársai olvastak fel. Végsőként az érdeklődő közönség zenei aláfestéssel megtekinthetett egy videó összeállítást a művésznő verseiből. G.



Loquela

School of English
since 1992

Authorised
Examinations
Preparation
Centre

In association with



BRITISH
COUNCIL

Angol, német és szerb
NYELVTANFOLYAMOK
BEIRATKOZÁS AZ ÚJ TANÉVRE
SZEPTEMBER 1-JÉTŐL.

Temerin, Petófi Sándor u. 52. Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

Esély a bemutatkozásra

Sajtótájékoztató a XXIII. Tini kapcsán

A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület az idén XXIII. alkalommal szervezi meg a Tini és Ifjúsági Táncdalénekesek Vetélkedőjét, amelyre máris várják a jelentkezőket, hallottuk a múlt pénteken megtartott sajtótájékoztatón.

Nagy Sándor, az egyesület elnöke elmondta, hogy bemutatkozási lehetőséget kínálnak a könnyűzenét kedvelő vajdasági magyar fiataloknak. Számukra nagy kihívást jelent a magyarországi X-Faktor tehetségkutatóján való részvétel, de annak számára, aki oda nem került be, közöttük a temerinieknek is, új kihívást jelenthet a fellépés ezen a táncdal-fesztiválon. Vannak ugyanis olyan tehetséges fiatal énekesek, akik a Tinin kezdtek és később helytálltak a magyarországi tehetségkutatókon is.

– A hagyomány kötelez bennünket, és az elmúlt 23 év során, még a leginszesebb időkben is megtartottuk, s az idén is megtartjuk a rendezvényt,

amelyet most sem realizálhatunk támogatások nélkül. Eddig nyertünk a Bethlen Gábor Alapítvány, a



Nagy Sándor, a Szirmai Károly MME elnöke a szeptemberi Tini fesztivál kapcsán tartott sajtótájékoztatón

Magyar Nemzeti Tanács és az önkormányzat pályázatán. A támogatások összege jóval kisebb, mint tavaly. Sajnos a rendezvényt az idén nem támogatja az Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi,

sem a Művelődési és Tájékoztatósi Titkárság, így a hiányzó összeget igyekszünk más forrásokból előteremteni. Kiemelném, hogy számítunk a Vajdasági Magyar Művelődési Szövetség (VMMSZ) erkölcsi támogatására abban, hogy tartomány-szerte mozgósítja a művelődési egyesületeket, különösen a topolyait és a szabadkaiakat, mivel a fesztiválra az utóbbi években a legkevesebb innen, a legtöbb énekes pedig a Tisza-mentéről és Dél-Bácskából érkezett. Természetesen szeretnénk Nyugat- és Észak-Bácska fiataljait is megszólaltatni.

Az egyesület elnöke elmondta még, hogy a válogatás szeptemberben lesz, a versenyre pedig szeptember 10-éig várják a jelentkezőket a Szirmai Károly MME klubhelyiségében (Petőfi Sándor utca 19-es szám alatt) személyesen vagy a 843-411-es telefonszámon az esti órákban, illetve elektronikus úton az acsilla1987@gmail.com e-mail címre, de lehet jelentkezni az egyesület Facebook oldalán is. A fellépőket Aleksandar Dujin zenekara kíséri és szakmabéliekből álló zsűri értékeli. A rendezvény novemberben lesz és az idén is élőben közvetíti a Vajdasági Rádió és a Vajdasági Televízió, a Mozaik Televízió pedig felvételt készít a fesztiválról.

mcsm

HÉTFŐN VÉRADÁS – A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet hétfőn, augusztus 18-án véradást szervez. Az intézet terepi csoportja 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében várja az önkéntes adakozókat. A szervezők számítanak a rendszeres véradókra, de örömmel fogadják azokat is, akik először adnak vért.

A néptánc volt a legvonzóbb

Mikulinac Éva táborvezetővel beszélgettünk

Augusztus 4-e és 10-e között a Kókai Imre Általános Iskola központi épülete adott otthont annak a Népzenei és Játéktábornak, amelyet a Szirmai Károly MME szervezett.

• **Honnan és hányan érkeztek a táborba?** – kérdeztük Mikulinac Évától, a tábor vezetőjétől.

– A legtöbb táborlakó temerini, de érkeztek gyerekek Óbecséről, Újvidékről, Szenttamásról, Muzslyáról, valamint a magyarországi Hódmezővásárhelyről. Összesen 32 résztvevője volt az idei Népzenei és Játéktábornak. A legfiatalabb 6, a legidősebb 18 éves, az idén több volt a fiú, mint a lány.

• **Kik voltak az oktatók és milyen hangszeren tanultak a táborlakók?**

– A tábor lakói csoportokba osztva naponta hatórás intenzív oktatáson vettek részt, azaz gyakorolták saját hangszerükön. A citeraoktatás kezdő és haladó szinten folyt, ugyanígy a furulyás és a vonóshangszer-oktatás. A citerásokat Dévity Valéria és jómagam oktattuk, a vonós csoportokkal Szabó Árpád, a furulyás csoportokkal pedig Szabó Annamária foglalkozott. A táncosokat Berényi Bernadett és Szakács Tamás tanította.

• **A hangszeroktatás mellett milyen programot állítottak össze a gyerekeknek?**

– A délelőtti és a délutáni próbák között, valamint esténként játszottunk a gyerekekkel. Főleg csoportjátékokat és versenyeket tervez-

tünk be. Egyébként az ideai bennlakós tábor volt, minden tevékenységet az iskola épületében bonyolítottunk le.

• **Bemutatták a megtanultakat?**

– Igen, vasárnap 17 órai kezdettel a színházteremben gálaműsoron mutatták be a gyere-

reket, hogy mit tanultak. Az előadásra eljöttek a gyerekek szülei, valamint a népzene iránt érdeklődők. •



Az ideai Népzenei és Játéktábor résztvevői az oktatókkal

Temerin fürdőt épít

A csapadékmentes, rendkívül meleg és párárs időben a széles tömegeknek a medenceközpont nyújthat felfrissülést, Temerinben az, amelynek építéséről pontosan harminc évvel ezelőtt született döntés.

Akkoriban nagyon sokan sürgették a hideg-meleg vizes fürdőközpont építésének megkezdését. Aki tehetett, Újvidékre a Dunára, vagy Óbecsére a jódfürdőbe, illetve a Tisza strandjára járt felfrissülést keresni. A környéken nem volt fürdőre alkalmas medence. Akik viszont nem tudtak utazni, a téglagyár melletti agyagbányák vizében, vagy a Jegricska szőregi szakaszán kerestek felfrissülést. A Grísza-féle fürdőmedencét, amely sem méreteiben sem általában már nem felelt meg az előírásoknak, üzemeltetője, a Jedinstvo vállalat a korábbi években lakat alá helyezte, akár csak a kádfürdőt. Ez utóbbi felújításáról a helyi járulék terhére döntött a helyi közösség.

Saját visszaemlékezésem és a feljegyzések szerint 1984 nyarán már esedékes volt a felújított kádfürdő megnyitása, amely iránt nagy volt az érdeklődés vidéken is. A megnövekedett költségek és pénzhiány, valamint a szigorú műszaki átvételi vizsgálatok miatt azonban erre csak a próbaüzemeltetés után a következő év

elején kerülhetett sor. Sokan úgy emlegették a temerini fürdővizet, mint a leghűsebb magyarországi gyógyfürdőkét, amelyek kedvező hatással vannak az ízületi, a reumatikus és az



A téglagyári tavakban néhány évvel ezelőtt sokan fürödtek nyáron, ma szinte senki nem veszi igénybe ilyen célra, kivéve a képen látható hattyúcsaládot

emésztőszervi betegségekben szenvedő egyénekre. Hogy nem minden ment éppen a kivitelezési tervek szerint, tanúsítja egy banális műszaki hiba. Már jól benne voltunk az őszben, amikor a fürdő megnyitásának idejét kitűzték. Ám a furaton végzett utolsó szerelési munkálatok, a kádfürdő fővezetékével való összekapcsolása során elapadt a vízfolyás, és többszöri kísérlet során sem sikerült elindítani. Befejeződött tehát a kádfürdő felújítása, de nem volt víz az üzemeltetéshez.

A felmerült problémák kivizsgálására bi-

zottság alakult. A beruházási dokumentáció és a tervrajzok átnézése után megállapították, hogy a furat szakszerűtlen kezelése (elzárása) okozta a víz folyásának megszűnését. A történekről értesítették az illetékes szerveket. A helyzet komolysága miatt a Naftagas Hidrosonda részlege (amely a munkálatokat végezte) több napig próbálkozott a feltehetően homokdugóval elzáródott furat kitisztításával – sikertelenül. Bár nem terhelte felelősség a helyi közösség vezetőit, erkölcsi megfontolásból ott lapult a zsebükben írásos lemondásuk.

Több mint kétheti bizonytalanság után felengedett a feszültség, megnyugodtak a kedélyek. Október végén a furatból ismét folyt a temerini sárga színű gyógyvíz. A vállalkozó szellemű temerini megindították a vízfolyást. Ami nem sikerült a tekintélyes műszaki felszereléssel rendelkező Hidrosondának, sikerült szerény felszereléssel, de annál nagyobb tapasztalattal és kitartással rendelkező kűtfúrásban járatos helybeli iparosoknak és vállalkozóknak. Szinte mindenki szívügyének tekintette a gyógyfürdőt. Megpróbálták a lehetetlent. Saját elképzelésük szerint felélesztették a halottnak vélt furatot.

Molnár József, Dusa László és Pásztor Sándor volt a legkitartóbb. Próbálkoztak szivattyúzással, öblítéssel, nagy nyomású levegővel, ami meghozta az eredményt. Talán százan is órák hosszán át a helyszínen figyelték a próbálkozásokat. És amikor sikerült, ölelték, csókolták a vállalkozókat. Másnap kiderült, hogy az addig percnként 200 liter vizet adó furat vízhozam-teljesítménye csaknem megduplázódott.

Mindezekről függetlenül a helyi közösségben komolyan foglalkoztak a nyitott medencék építésének gondolatával is. Annál inkább, mert az akkor szokásos választók gyűlésein, ahol a legfontosabb irányadó döntéseket hozták a polgárok, elhangzott, hogy a kádfürdő felújítása után medencét kell építeni a fiataloknak és mindazoknak, akik gyógyvizes medencében szeretnének fürödni. A fürdőközpont építésére 1984-ben helyi járulékot vezettek be. A hévizes medence feltöltésére az akkor kifúrt (ma is üzemelő) kastélykerti furatból kívántak gyógyvizet meríteni.

GÓBOR Béla

Következik: A fürdőközpont építése

Megsárgult lapokon tallózva

Laposba nem engedélyezték

A Lang-féle Temerini Újság 1938. május 1-jei számának 1. oldalán számol be a községi képviselő-testület üléséről, a testület határozataiból idézünk:

„A községi képviselő-testület pénteken délelőtt rendkívüli közgyűlést tartott Zsunyi József községi elnök vezetése alatt, amelyen a következő határozatot hozta: (1.–6. kihagyva) 7–9. pont: Nagyidai Pál a szélmalom melletti nyárfásban, Giric Pál a vasút mellett és Szőlői Szilveszter a vágóhid mellett kérnek házhelyet. Mindhármukat elutasítják, miután a kért helyek alacsony fekvésük-nél fogva nem alkalmasak építkezésre.” (...) 15. „Lukács János és társai házépitési kérelmét elutasítják, mivel telepük a dögter közvetlen szomszédságában van, egészségügyi szempontból nem lehet oda építeni.”



Nyugdíjasok figyelmébe

Az Első Helyi Község Nyugdíjas-egyesülete ma, augusztus 14-én ingyenes vérnyomás- és vércukorszintmérést tart 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében. Kéri a vizsgálatra jelentkezőket, hogy ne reggelizzenek.

Olaj és akvarell

Kasza Valériával, a Jegricska 2014 művésztelep egyik résztvevőjével beszélgettünk

Temerinben 2002 óta évente megszervezik a nyári alkotótábor helybéli, vidéki és újabban külföldi festőművészek részvételével. Kasza Valéria, a Petar Kočić Általános Iskola képzőművészet szakos tanára az elmúlt több mint egy évtized során minden évben részt vett a tábor munkájában. Az idén is ott volt a Jegricska 2014 alkotótáborban és a kiállítás megnyitóján, ahol egy olajképet és két akvarellt mutatott be.

• **Mi vonzza a művészt egy ilyen táborba?**

– Az ilyen művésztelepen alkalom van egymással beszélgetni, egymástól tanulni, informálódni különböző dolgokról. Ezek a beszélgetések nagyon értékesek, mert a mindennapi életben kissé félrevonulunk egymástól, és amikor újból találkozunk, csak azokról a dolgokról beszélgethetünk, amelyek érdeklődésünk középpontjában vannak. Például téma az anyag, a különböző kellek beszerzése stb.

• **Milyen technikával dolgozott a leggyakrabban és milyen alkotásai születtek?**

– Szívesen festek tájat, folyópartot, tanyát. Alkotásaim között vannak olajfestmények és akvarellek. Tavaly készült munkáimból három tájkép került az idei kiállításra. Tavaly tanyát festettem és természetesen a Jegricskát. Szerintem a festés is olyan, mint a versírás: nem mindig akkor születik egy vers, amikor leülünk az asztalhoz, hanem amikor jön az ihlet. Általában már a tábor előtt gondolkodom azon, hogy most mi érdekel, és utána az utolsó pillanatban dől el, hogy mi az, ami jobban megragad.

• **Az idei táborban mivel dolgozott?**

– Akvarellrel. Ez egy igen nehéz technika, mert nem ad lehetőséget a művésznek tévedésre: a papír magába szívja a festéket és nincs mód javításra. Előre kell tudnom, hogy pontosan hova, milyen színfolt kerül, mert azt, amit a papír beszív, nem tudom se világosabbra, se sötétebbre átfesteni és kitörölni se. Minden színfoltnak megvan a helye és a szerepe. Ez a technika nagyon biztos kezet kíván. Aki foglalkozik vele tudja, nagyon ügyesnek kell lennie és sokat gyakorolni ahhoz, hogy jó akvarell szülessen. Az olaj más, festőkessel leszedhetjük a felvitt festéket, majd új réteget vihetünk fel. Az akvarellnél nincsen tévedés, ez a különbség a két technika között.

• **Melyiket szereti jobban?**

– Mindkettőt kedvelem. Az akvarell talán valamennyivel jobban, mert ha megy a festés, akkor rövidebb idő alatt befejezem az alkotást. Miközben az olajképen napokig kell dolgozni, addig az akvarell egy szuszra (alla prima) elkészülhet, igaz sokkal intenzívebb munkával.

mcsms



Kasza Valéria a tavalyi alkotótáborban készült olajfestményével

Többen iratkozhatnak gimnáziumba

Srdan Verbić oktatási miniszter kijelentette, a minisztérium által előkészített törvényi megoldásokkal megrendítik a kiadói monopóliumokat, a diákoknak kevesebb tankönyvet kell majd vinniük az iskolába, de a nyolcadikosok záróvizsgálója is kevésbé lesz megterhelő. A tanárookra szeptembertől kevesebb bürokrácia vár. A miniszter várakozásai szerint az új tankönyvtörvény által teljesen meg kellene, hogy változzon a tankönyvek iskolai használati módja, mert eddig megtörtént, hogy a könyvekhez hozzá se nyúltak az iskolaév alatt. A jövőben az önálló tanulás eszközeinek kell lenniük.

Hozzátette, a törvény rendezni fogja a tankönyvpiacot is, hogy a diákoknak ne kelljen ennyi könyvet cipelniük az iskolába, de a kiadói monopóliumokat is megrendíti egy kicsit. „Számtalan egyszerűbb lesz a tankönyvek megőrzése, ami eddig problémát okozott, ugyanis megtörtént, hogy egy generáció használt egy tankönyvet, az utána következő viszont már nem tudta” – szögezte le az oktatási miniszter.

A záróvizsgáról szólva a miniszter elmondta, kevesebb módosítás lesz, s a diákok számára kevésbé lesz stresszes a tesztírás, viszont a záróvizsgának jelentősebb szerepe lesz az oktatási rendszer értékelésében. Hozzátette, a cél az, hogy a középiskolába való iratkozás ne legyen se túl könnyű, se túl nehéz, mivel, ha túl könnyű, akkor „rossz szolgálatot” tehet mindenkinek, aki esetleg irreális vágyakkal vág neki a továbbtanulásnak.

Kijelentette, az oktatási stratégia előírja a tanulói létszám növelését a gimnáziumokban, mert ez az egyetlen valódi útja az akadémiai karriernek, vagyis az egyetemre iratozásnak.

„Eddig megtörtént, hogy túl sok diák iratkozott szakközépiskolába, s így kerestek egyszerűbb és könnyebb utat az egyetemig” – magyarázza. Véleménye szerint a szakiskoláknak munkára kell képezniük, az akadémiai karrier elérésére pedig ott vannak a gimnáziumok, írja a Tanjug.

Rendőrségi krónika

Temerin község területén augusztus 1-jétől 8-ig öt bűncselekményt (lopást, csalást), két rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összege mintegy 125 ezer dinár.

Augusztus 2-án 10.50 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 532-es számú ház előtt V. D. szőregi lakos Renault Laguna

típusú személygépkocsijával Újvidék felől jövet balrakanyarodáskor nem adta meg az elsőbbséget a kerékpárúton haladó Tomos típusú mopednek, amelyet P. N. temerini lakos vezetett. A balesetben a moped vezetője könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 5 ezer dinár.

Augusztus 4-én 18.35 óra tájban Temerinben, a Népfőnt utca 63-as számú ház előtt R. M. kiskorú személy Tomos típusú mopedjével Óbecse falól jövet beleszaladt az előtte

balra kanyarodó Ford Focus típusú személygépkocsiba, amelyet G. S. temerini lakos vezetett. Az anyagi kár mintegy 20 ezer dinár.

Augusztus 7-én 14.55 óra tájban az M22-es szabadka–újvidék–belgrádi régi úton történt baleset. M. Sz. verbászi lakos Neobus típusú autóbusszával Szenttamás irányába haladt és a 106-os kilométerközelében szabálytalan előzés közben ütközött a balra kanyarodó Zastava Yugo típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél N. R. szőregi lakos ült. Az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Gyűjtsük össze a műanyagot!

Szerbiában bárki foglalkozhat újrahasznosítható (recirkulálható) műanyagok gyűjtésével és értékesítésével akár fizikai személyként, akár bejegyzett cég keretében. A **PET Reciklaža** nisi cég az egyetlen az országban, amely profi módon felvásárolja, és miután további felhasználásra alkalmassá tette, külföldi piacon (Olaszország, Lengyelország, Izrael, Bulgária stb.) értékesíti a reciklált műanyagokat. Az érdeklődők figyelmébe ajánljuk a szóban forgó cég honlapját, amelyen minden ezzel kapcsolatos információ megtalálható. <http://www.petreciklaza.com>, office@petreciklaza.com

Az alábbi táblázat a PET Reciklaža cég felvásárlási tarifáját mutatja. Durván számítva 20 kéltiteres palack tesz ki egy kilót és ezért 20 dinárt fizetnek, tehát kb. egy dinárt darabonként.

Anyag	Felvásárlási ár 2014 júniusában
Bálázott PET csomagolóanyag	
- átlátszó	34 Din/kg
- kék	24 Din/kg
- zöld	18 Din/kg
- nem szortírozott	24 Din/kg
- barna	14 Din/kg
Nem bálázott PRT csomagolóanyag	20 Din/kg
Egyéb műanyag	Hívja a 063/57-01-77-es számot

Átveszik a következő műanyagokat:

- PET (polietilén-tarafalet, pillepalack) ásványvizes, szörpös, sörös, étolajos és joghurtos flakonok.
- PE (polietilén) műanyag fóliák és zacskók.
- PP (polipropilén) általában olajkaniszterek, vegyi anyagok és hordók készülnek belőle.
- HDPE (polietilén) igen kemény fólia, palackkupakok.
- LDPE (polietilén) áttetsző fehér csomagolófólia.

A nisi cég a minimális mennyiség esetén, ami általában 100 kiló, megszervezi az elszállítását.

A legtöbb PET-palack olyan vékony, hogy a benne lévő italt is alig lehet kitölteni, erre-arra horpad a műanyag. Ennek dacára döbbenetesen tartós: lebomlási ideje a természetben minimum 300 év. Aki nem szándékozza összegyűjteni, mert a kezén csak kevés műanyag flakon fordul meg, érdekes tárgyakat készíthet belőle. Ehhez adunk néhány tippet:



Ha van elég fény, akár télen is termesztünk salátát



Temerinben egyes utcacsarkokon (felirat nélküli) fémketrecekben lehet elhelyezni a pillepalackokat



A futómuskátló pillanatokat alatt benövi a palackot, és onnantól kezdve már csak a virágdzsungel látszik. Érdekes a palack aljára pár apró lyukat fúrni, hogy a fölösleges víz ki tudjon csepegni, ne pangjon a tartóban.



A PET-palackok segítségével üvegházhatás érhető el, ami gyorsan felmelegíti a medence vizét.



Néhány felizzított szöggel kifúrjuk a palackot, így kitűnő locsolófej készíthető

Gyengül a dinár

Napról napra gyengül a dinár, középárfolyama 117 dinár körül alakul. A devizahitelek törlesztőrésze folyamatosan növekszik. A gazdaság nyereségét pedig elviheti a nyár végi árfolyamváltozás. Jó esetben 120 dinár alatt megállapodik az euró, de az ennél sokkal rosszabbra is fel kell készülnünk, ha a befolyásoló tényezők nem változnak – állítják a közgazdászok.

Aki például 2009-ben lakásfelújításra vett fel kölcsönt, akkor 11-12 ezer dinár havi részletet kellett fizetnie, most ez már 14-15 ezer körül van. Számottevő emelkedés, mondja egy érintett. Egy szabadkai fiókbank igazgatója szerint tovább gyengülhet majd a dinár az euróhoz képest. „Szerbia geopolitikai helyzete, főleg itt Ukrajnára gondolok, nagyon keményen behatárolja a dinár gyengülését. A második, hogy azok a nagy vállalatok, amelyek Szerbiában az elmúlt 10 évben beruháztak, profitjukat átváltják euróba, és viszik ki az országból. Nagy feladat lenne számunkra, rá kéne hajtani őket valahogy, hogy itt ruházzanak be új munkahelyek létesítésébe. A harmadik, tetszik, nem tetszik, Szerbiát igazi nagy természeti csapás sújtotta, a nagy árvizek révén. Magában Szerbiában, a központi részben rossz a termés is. Az egész mezőgazdaság, ami idáig hordozta Szerbiát, gyenge lábakon áll.”

A szabadkai Körzeti Gazdasági Kamara elnöke szerint „Túl van értelve a dinár. Az árfolyampolitikát az év elején kell megszabni. A gazdaság és a vállalkozók számára a legfontosabb, hogy az árfolyam stabil legyen. Ha az év elején 5-6-7 százalékkal nő, annak sokkal kisebb következménye van, mintha az év közepén emelkedik, amikor a gazdasági alanyok már kész tervekkel rendelkeznek a termelésről, a kínálatról, a haszonról. Komoly vállalkozások esetében 1-2 százalékos nyereség várható, ezt az árfolyam-ingadozás elviszi.”

A dinárt a kukorica mentheti meg, mert ha jó idő lesz, sok termés várható, az pedig sok valós pénzt jelent. A szerbiai bankkormányzó szerint nincs veszélyben a pénzügyi stabilitás. A központi bank ebben az évben 870 millió eurót adott el és 200 milliót vásárolt a bankközi devizapiacon, hogy enyhítse az árfolyamingadozást.

Még egyszer a horgászsikerről

Mint arról már beszámoltunk július 24-e és 27-e között 24 csapat részvételével tartották Magyarországon, a Mátra hegység lábainál elterülő Maconkai víztároló és tórendszer horgászparadisomában a VII. amatőr, bojlis Maconka Kupát, amelynek temerini résztvevői is voltak.

– A Kárász Sporthorgász Egyesület tagjai az ott szerzett dobogós helyezéssel öregbítk civil szervezetünk és önkormányzatunk hírnevét is – mondja Pásztor Róbert, az egyesület titkára. – Óriás sikert ért el a háromtagú csapat. E nem mindennapi eredményhez nem elég a szerencse, tudás is kell.

A Kárász Sporthorgász Egyesület fiatal tagjai, az egykori pionírok, ma már serdülők, két csapatban versenyeznek. Mindkét csapatunk részt vett a Jó Pajtás Kupa-versenyen, legutóbb Szanádon. Eddig három versenyen vannak túl, az összesített eredmények alapján a temerini idősebb serdülők csapata az első helyen áll. Még két versenyen vesznek részt, szeptember 27-én Temerin lesz a záróverseny házigazdája. Csapatunk már tavaly is második lett, reménykedünk, hogy az idén a dobogó legmagasabb fokára állhat. •

Kedvező áron, rendelésre méret után készítünk minőségi konyhabútorokat, szekrényeket, plakárokat, gyermek- és hálószobabútorokat, ágyakat és különféle asztalokat.

Tel.: 844-878, 063/8-803-966

Augusztus 20-ára készülődve

A Szent István-napi ünnepi programból

Együtt az ország mottóval megrendezendő eseménysorozat része a hagyományokhoz híven a budapesti Kossuth téri zászlófelvonás és tisztavatás – számolt be Kun Szabó István vezérőrnagy, az idei rendezvények szervezését végző Honvédelmi Minisztérium (HM) társadalmi kapcsolatokért felelős helyettes államtitkára. A Ludovika végzőseit Hende Csaba honvédelmi miniszter köszönti, ünnepi beszédet pedig Áder János államfő mond a fél 9 és 10 óra között tartandó eseményen – tette hozzá.

Idén harmadszor tartják katonai díszegység részvétele mellett a *Szent Jobb körmenetet*, amelyet délután öt órától szentmise előz meg a Szent István Bazilikában. Három uszályról és a Lánchídról is lövik idén a *tűzijáték* elemeit, amelyet mintegy 150 millió forintból valósítottak meg – számolt be Leskovics Éva, a tűzijátékot megvalósító pirotechnikai kft. képviselője. A Magyarország történelmi fordulópontjait megjelenítő mintegy félórás rendezvényhez Borcsik Attila, a Petőfi Rádió zenei főszerkesztő-helyettese válogatta az aláfestő zenét, többek között Bartók Béla, Kodály Zoltán muzsikáját, vagy a Vad Fruttik és a Hiperkarma számait – ismertette Horváth Gergely, a rádió csatorna koordinátora.



Galambos István, a Médiaszolgáltatás-támogató és Vagyonkezelő Alap (MTVA) vezérigazgató-helyettese elmondta: a *közmédia számos programot közvetít*. A Kossuth téri zászlófelvonást az M1-en és a Duna World-on, valamint a Kossuth Rádió is követhetik azok, akik nem tudnak a helyszínre jönni, míg az este 9 órakor kezdődő tűzijátékot az M1-en láthatják a nézők. A Duna csatorna a *debreceni virágkarneválba* kapcsolódik be, a Szent István Bazilikában tartandó szentmisét és a körmenetet pedig az M1-en és a Dunán követheti bárki élőben, míg a Duna World felvételről mutatja be ezeket az eseményeket. A Kossuth Rádió is több ünnepi műsorral jelentkezik, a *Vendégségben Magyarországon* című rendezvények előkészületeiről is beszámol az M1. Ez utóbbi részleteit Szirtes Edina Mókus, a program mentora ismertette: augusztus 17. és 24. között a világ 12 országából több mint háromszáz *határon túli magyar fiatal* látogat el Magyarországra, hogy anyanyelvi környezetben ismerkedjenek az anyaország kultúrájával. A fiatalok augusztus 19-én népzenei és néptánc-produkciókkal, valamint feldolgozásokkal lépnek fel a Clark Ádám téri színpadon, ahol aznap zenél például a Besh o' drom és a Ghymes, majd augusztus 20-án az Ivan and the Parazol, Ferenczy György és a Rackajam, valamint Deák Bill Gyula és zenekara is.

Szintén 19-étől látogatható egészen 20-ig a *Magyar Ízek Utcája* a Budai felső rakparton, ahol Novotny Antal szervező szerint több mint száz kiállító jeleníti meg a határon túli magyarok lakta területek gasztronómiáját. Emellett itt kóstolható meg elsőként az idei *Magyarország tortája*: a Magyar Cukrász Iparosok Országos Ipartestületének versenyét Damniczki Gyula székesfehérvári cukrász Somlói revólúció című tortája nyerte, míg a cukormentes torták versenyében a Nándori Cukrászda csokis kaland nevű édessége győzött. A Magyar Honvédség Szakácsválogatottja által készített honvédség tortája a Balaton környéki alapanyagokat, a sárgabarackot, a mandulát, a levendulát használja fel, míg a Magyar Pékszövetség versenyének győztese a „várkapitány kenyere” lett, amelyet a Kurdi Family Kft. készített. (MTI)

MEGEMLÉKEZÉS



ÖRLÉS Ilona
(1940–2008)



**KURILLÁNÉ
ÖRLÉS Mária**
(1938–2009)



**BARTUSZNÉ
ÖRLÉS Rozália**
(1934–2010)

Árva levél, hulló levél vigyen szerte széjjel a szél, hintsd be sírját sárguló falevéllel.
Szép tavasz, ezer ibolyával, napsugaras nyár illatos rózsával.

Emléketeket szívébe zárta testvéretek, Irénke családjával

Szeretettel és kegyelettel búcsúznak



**HADŽIKADUNIĆ
HEMRIH MILINSZKI Klára**

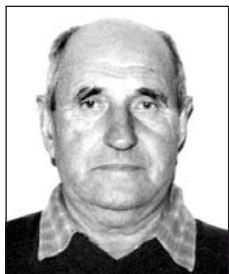
Az idő fájdalommal múlik,
de egy emlék sem töröl ki rólad.
Tudod, ugye, mennyire szeretünk!

**Férjed, Muriz, Murisza, Ado, Esztella,
Hanan, Ajnur, Uma, Ilan, Szatko és Ajla**

Köszönet a végtiszteletadóknak és mindazoknak,
akik megőrzik emlékezetükben.

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy
itt hagyott bennünket drá-
ga édesapám, apósom és
nagyapám



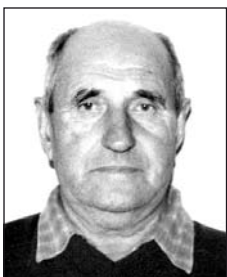
HORNYIK Imre
(1930–2014)

Az életet szerényen élted,
mindig jóra inttéll minket,
értünk dolgoztál és éltél,
a család összetartására
neveltél.

**Emléked örzi fiad, Imre,
menyed, Neli
és unokád, Roli**

MEGEMLÉKEZÉS

Szeretett nagyapánkról és
dédnagyapánkról, aki hat
hete hiányzik közülünk



HORNYIK Imre
(1930–2014)

Csillagok közt él már,
angyalok közt jár,
ott, hol csendből épül vár,
s igaz lelkére
az Isten vigyáz már.

**Emléked örzi
unokád, Tomi,
unokamenyed, Dia
és pici dédunokád, Márk**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete lesz, hogy
elvesztettem szeretett fér-
jemet



HORNYIK Imrét
(1930–2014)

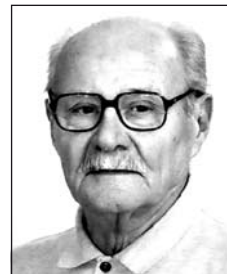
Az idő múlik,
az meg nem állhat,
az emlékek élnek
és örökké fájnak.
Hiányod nagyon fáj,
örökké így is marad,
te mindig velünk vagy,
az idő bárhogy is halad.

Nagyon hiányozol!

**Emléked szívébe zárta
özvegyed, Margit**

MEGEMLÉKEZÉS

Szívünkben megmaradt szép emlékéd,
legyen áldott és békés a pihenésed.



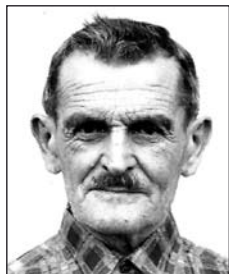
BICÓK István
(1928–2010)

Nyugodjál békében!

Manni, Laci és Csikikéd

MEGEMLÉKEZÉS

Hétfőn, augusztus 11-én volt 21 éve, és szeptember 28-án
lesz 19 éve, hogy nincsenek közöttünk szeretteink



KOVÁCS Károly
(1914–1993)

Az idő múlása teszi a dolgát. Enyhül a bánat,
felszáradnak a könnyek, de az emlékek szívünkben
még szebbek, fényesebbek lesznek.

Nyugodt és békés legyen örök álmotok,
emléketek pedig legyen áldott!

Emléketeket szeretettel őrzik szeretteiteik



**KOVÁCSNÉ
NÉMETH Rozália**
(1916–1995)

Plébánia:
844-001

Miserend

15-én, pénteken, Szűz Mária mennybevittele, Nagyboldogasszony, parancsolt ünnep, a Telepen 8 órakor: †Faragó Lászlóért és a család összes elh. tagjáért, 10 órakor: †Varga Ádámért, Zsúnyi Ilonáért, a Varga és a Zsúnyi nagyszülőkért és elh. hozzátartozókért, 19 órakor: a népért.

16-án, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért.

17-én, évközi 20. vasárnap, a Telepen 7 órakor: egy szándékra, a plébánia-templomban 8.30 órakor: egy élő családjáért, 10 órakor: a népért.

18-án, hétfőn 8 órakor: egy szándékra.

19-én, kedden 8 órakor: egy szándékra.

20-án, szerdán Szent István király ünnepe, 10 órakor: †Bicók Istvánért.

21-én, csütörtökön 19 órakor: Ádám Erzsébetért, Lepár Istvánért és Lepár Imréért.

**Irodaidő
a plébánián:
munkanapokon
9–11 óráig,
hétfő kivételével.**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy elvesztettük szerettünket



FEHÉRNÉ FERENCI Erzsébet
(1947–2014)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, szálljon a sírjára áldás és irgalom! Emléked megőrizzük.

Férjed, Imre és lányaid, Mari és Erzsi családjukkal

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



MAJOROS Imre
(1954–2012)

Az élet csendesen megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át. Ha szívünkbe zárjuk, ki fontos volt nekünk, bármire járunk ő ott lesz velünk.

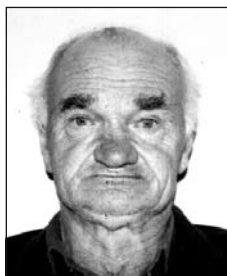
Drága emlékét szívébe zárta felesége, Mirjana, lányai, Mária, Valéria és Veronika, vejei, Željko és Tibor, unokái: Tijana és Dijana

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú 16, illetve 2 éve, hogy szeretteink örökre itt hagytak bennünket



NESTICKINÉ GIRIC Ilona
(1961–1998)



GIRIC Mátyás
(1937–2012)

Ti a jóságot két marék szórátok, önzetlenül adtatok rossznak és jónak. Mindig egy célotok volt, a családért élni, ezt a halál tudta csak szétépíteni.

Míg köztünk voltatok, nagyon szerettünk titeket, emléketeket soha nem feledjük.

Édesanyja és húga családjával

Felesége és lánya családjával

APRÓHIRDETÉSEK

• Fördőszobás ház kiadó a Tánccsics Mihály u. 23-ban. Érdeklődni a Tánccsics Mihály 23/1-ben, telefonszám: 845-219.

• **Malacok, valamint egy lovakocsi eladó. Telefonszám: 060/7-685-006.**

• Eladó öt és fél hold föld, három darabban. Telefonszám: 069/19-53-115.

• **Német gyártmányú női és férfi kerékpárok, gyermekruhák, farmernadrágok, játékok, Mercedes akkumulátoros kisautó, hinta, járóka, autóba való gyermekülés, babakocsi, kisbicikli, munkásöltöny, cipők, sportcipők, női és férfi pólók, férfi fehér ingek, iskolás-táskák, mélyhűtő, valamint rokkantkocsi. Proletár utca 1/65, telefonszám: 016/256-97-73.**

• Eladók pecsenyecsrék, eper-, málna- és szederhajtások, valamint egy 80 férőhelyes, kétszintes szétszedhető tojóstyúk-ketrec, etetővel és itatókkal együtt. Dózsa György utca 30., tel.: 062/20-55-70.

• **Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Telefonszám: 064/20-72-602.**

• Utánfutó, kórésprű, sokféle cserepes virág, főleg kaktuszok, valamint 3000 darab kiscserép eladó. Tel.: 843-397.

• **Hízók és vágni való gyöngyösök eladók. Telefonszám: 840-163.**

• Favágást és -hasogatást vállalunk. Érdeklődni a 069/19-53-115-ös telefonszámon.

• **Eladó alig használt Alfa Plamen tüzelős sparnelt, jó állapotban levő cserépkályha, valamint csutka nagyobb mennyiségben. Telefonszám: 844-138.**

• Külföldi, használt téli és nyári gumibroncsok eladók. A szerelés és ballanszírozás beleértve az abroncsok árába. Tel.: 063/70-24-801 (Robi)

• **Szőnyegek, bútorok, valamint járművek belsejének mélytisztítását vállalom, lehet a helyszínen is. Telefonszámok: 061/603-70-44, 063/75-92-410.**

• Eladó Honda F-400-as motokultivátor, Partner 351-es motorfűrész (2 LE, 35 cm kard), ugyanott kardok, láncok eladók, valamint láncok élesítését és gépek javítását vállalják. Attila, tel.: 062/894-36-46.

• **Mindenféle kőművesmunkát vállalok: betonozást, falazást, malterozást stb. Telefonszám: 063/506-653.**

• Ház eladó Temerin szűkebb központjában, sürgősen, kedvező áron. Telefonszám: 063/8-472-414.

• **Lakás kiadó a főutcán. Tel.: 063/527-183.**

• Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, fészerből, pincéből. Azonnal fizetek. Telefonszám: 063/8-043-516.

• **Szőnyegek mélymosását vállalom. Tel.: 062/898-57-72, 843-581.**

• Eladó betonkeverő és parketta-padló csiszoló. Telefonszám: 844-025.

• **Külföldi, alig használt gyermekruhák 12–15 éves fiúknak, kedvező áron eladók. Telefonszám: 063/88-51-454.**

• A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.

• **Lakás kiadó, ház eladó, szlovén gyártmányú hegesztőkészülék, T-12-es motorkerékpár, valamint háziszappan eladó. Telefonszám: 840-439.**

• A faluhoz közel, 3,6 hold első osztályú termőföld eladó. Tel.: 069/19-7-2008.

• **Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.**

• Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népront u. 36-ban, tel.: 843-402, 069/1940-035.

• **Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárat, garázzsal. Telefonszám: 842-894.**

• Két 50 cm átmérőjű Samsung monitor, 20-20 euró (képcsöves, használt). Telefonszám: 063/8-503-307.

• **Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztrikkeket, albumokat képcsökkével, régi papírt. Telefonszám: 064/468-23-35.**

• Németórákat adok diákoknak és felnőtteknek. Tel.: 063/7-197-600.

• **Vásárolok rozsvasat, sárga- és vöröszet (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólmot, motorokat, autókat, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.**

• Rozsvasat és üzemképtelen autókat vásárolok, valamint padlás és pince takarítását vállalom. Tel.: 061/164-33-71, 063/16-18-120.

• **Takarítást, gyermekmegőrzést és idősek gondozását vállalom (tel: 841-412), mankók, kerékpár (2200 Din), vadonatúj bukósisak (2000 Din), roller (35-38 nagyság), üzemi varrógép, 12 programos futógép, klíma (24 kW), asztal sarokpaddal és három székkal, szekrény, előszobaszekrény, kézmosó, vécékagyló, vécéöblítő, slajfológép-zsiráf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, dohányzóasztal, vadonatúj vérnyomásmérő, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), két duplaszárnyas ablak vákuumos üveggel, redőnyel (4000 Din/db), fekete színű tálalóasztal, íróasztal és színes televízió (37 cm), kombinált gáz-villany tűzhely, mikrosütő, mosógépek (25 euró), hűlőlámpa tetőre, motorkultivátorok, kenyérsütő, 200 kg-ig mérő málza (8000 Din), álló mélyhűtő (négy éves), Kreka Weso kályha, villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótánfutó, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkal, kémbénybe köthető gázkályhák (50–60 euró), babaágyak matracokkal (5000 Din), babakocsi, kacsok (50 euró), fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.**

LABDARÚGÁS

Községünk csapatai a hétvégén megkezdik szereplésüket a bajnoki idény 2014/2015-ös kiírásában.

A legmagasabb osztályban, a Szerb Liga vajdasági csoportjában a Sloga versenyez, amely kitűnően szerepelt a felkészülési mérkőzéseken. A kolóniai csapat sorozatban hat találkoztól megnyert. Győzött a dunacsébi ČSK, az újvidéki Index és Kabel, a zsabylai ŽSK, a palánkai Bačka, valamint az elmúlt hétvégén, a bajnoki rajt előtti főpróban 2:1-re a Vrbas ellen. A Sloga a hét végén, a bajnokság első fordulójában a Zenta ellen játszik idegenben.

A Mladost egygel alacsonyabb rangfokozatban, az újvidéki-szerémségi Ligában szerepel. A járekiak is több barátságos mérkőzést vívtak. A hétvégén a Ravni Topolovac-i Omladinac ellen nyertek fölényesen, 8:0-ra. A csapat legjobbjá a három gólt szerző

Mudrinić volt. A Mladost a hétvégén az első fordulóban a lačaraki LSK-t fogadja hazai közönség előtt.

A ligák átszervezése miatt a TSK és a Sirig több év szünet után újra ugyanabban a rangfokozatban játszhat. Az újvidéki ligát 16 csapat alkotja, a mezőny azonban gyengébb, mint az előző idényben. A temeriniek felemás eredményeket jegyeztek a felkészülés során. A hétvégén a Bečej együttesét látták vendégül és 4:0-ra veszítették. A csapatot egyébként többen is elhagyták, például Rosić, Miletić és Džepina, az átigazolási időszak azonban augusztus 31-ig tart, így történhet még változás. A TSK szombaton az újvidéki Mladost vendége lesz Újtelepen (Novo Naselje) az első fordulóban. A jövő vasárnap a ledinci Vinogradar érkezik a vásártéri pályára. A Sirig az első meccsén a kiszácsi Tatrát fogadja. A községi rangadóra az őszi idény utolsó fordulójában, november 16-án kerül sor Temerinben.

T. N. T.

Groupama Aréna

Felavatták az új Fradi-stadiont

Felavatták vasárnap este a Ferencváros új labdarúgó-stadionját Budapesten. Az angol Premier League-ben szereplő Chelsea elleni gálmérkőzéssel nyitották meg a Groupama Arénát. A mérkőzés előtt Orbán Viktor magyar miniszterelnök azt mondta, az egész ország számára nagy nap a mai, mégis elsősorban a fradistáké, akiknek nagysága előtt még azok is megemelik a kalapjukat, akiknek nem „zöld-fehér vér” folyik az ereiben. Köszönetet mondott a Ferencváros szurkolóinak, hogy „a magyar nemzet szabadságát és függetlenségét a legnehezebb kommunista időkben is megőrizték, és évtizedekig tartották a lelket a magyarokban”.

Fürjes Balázs, az egyes kiemelt jelentőségű budapesti beruházásokért felelős kormánybiztos beszédében a győzelemre helyezte a hangsúlyt, mert szerinte a stadionnal nemcsak a fradisták, hanem a budapestiek és a magyarok is győztek. Emlékeztetett arra, hogy a Fradi csodacsapat, egy olyan magyar klub, amely egykor végigverte a világot. Kubatov Gábor, a Ferencvárosi Torna Club elnöke köszönetet mondott mindazoknak, akiknek közük volt az építkezéshez, külön kiemelve Orbán Viktor szerepét is. Ugyancsak megköszönte a Ferencváros legendáinak, hogy harminc olimpiai aranyérmert nyertek, valamint a labdarúgóknak, hogy 28 bajnoki címet szereztek. „Példaképekre van szükség, hogy mutassák a kicsiknek az utat” – jelentette ki a klubelnök. Az avató ünnepség végén kisfilmek segítségével felidéztek a korábbi Űllői úti stadionok felejthetetlen pillanatait, a nagy győzelmeket, em-

Temerini községi úszóbajnokság

A Cindi nevű civil szervezet folyó év augusztus 30-án megszervezi a temerini község úszóbajnokságát. A sportrendezvényt a helyi önkormányzat és a közművállalat (JKP) támogatja. Jelentkezni augusztus 28-ig munkanapon reggel 8 és 15 óra között a medenceközpontban.

Érdeklődni a következő telefonszámokon lehet: 843-314 és 062/80-54-587.

A verseny több kategóriában zajlik:

I.	Ált. isk. 1. és 2. osztálya	lányok/fitúk	25 m szabad stílus
II.	Ált. isk. 3. és 4. osztálya	lányok/fitúk	25 m szabad stílus
III.	Ált. isk. 5. és 6. osztálya	lányok/fitúk	25 m szabad stílus
IV.	Ált. isk. 7. és 8. osztálya	lányok/fitúk	50 m szabad stílus
V.	Középiskola 1. és 2. osztálya	lányok/fitúk	50 m szabad stílus
VI.	Középiskola 3. és 4. osztálya	lányok/fitúk	50 m szabad stílus
VII.	Idősebbek	nők/férfiak	50 m szabad stílus

A verseny 9.00 órakor kezdődik, bemelegítés 8 óra 30 perctől.



A zöld sasok stadionja 14 hónap alatt épült fel, 24 ezer férőhelyes, környezet- és családbarát. A Magyarországon egyedülálló vénaszkenneres biztonsági rendszert telepítettek ide – ez a tenyérbén található vénák szerkezete alapján azonosítja a személyeket. A szurkolókat az retenti majd el a rendbontástól, az ellenfelet pedig a háttérben látható sas-szobor, a Fradi kabalája. A képen temerini szurkolók röviddel a vasárnapi gálmérkőzés előtt, balról jobbra: Jánosi Arnold, Hajdzser Csongor, Nagy Imre, Szmolénicki Zsolt és Dujmovics Krisztián.

lékezetes gólokat. Többször felcsendült a Fradi-induló, fehér galambokat engedtek el és a Magyar Honvédség néhány Grippen vadászgépe is átrepült a Groupama Aréna fölött, amelyek a műsorvezető szavaival élve mintegy védelmükbe vették az új stadiont.

A Chelsea elleni barátságos mérkőzésen a Fradi veszített. Az első félidőben még a zöld sasok vezettek Gera Zoltán góljával, a második félidőben azonban Jose Mourinho fiai Ramires és Fabregas találatával 2-1-re hozták a mérkőzést.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csese Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszt: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalogizácija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium • Temerini Község Önkormányzata • Szekeres László Alapítvány

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >